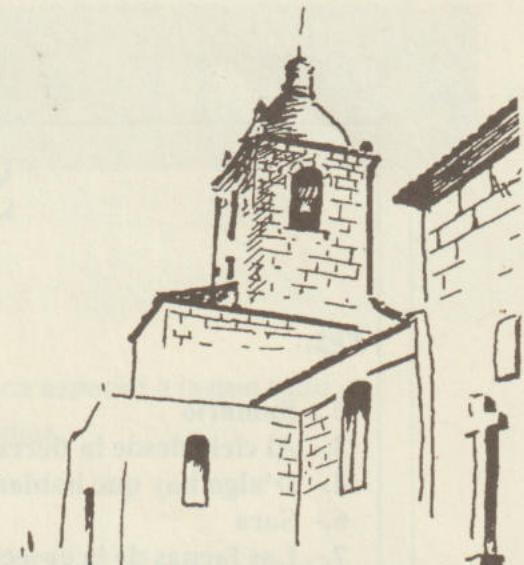
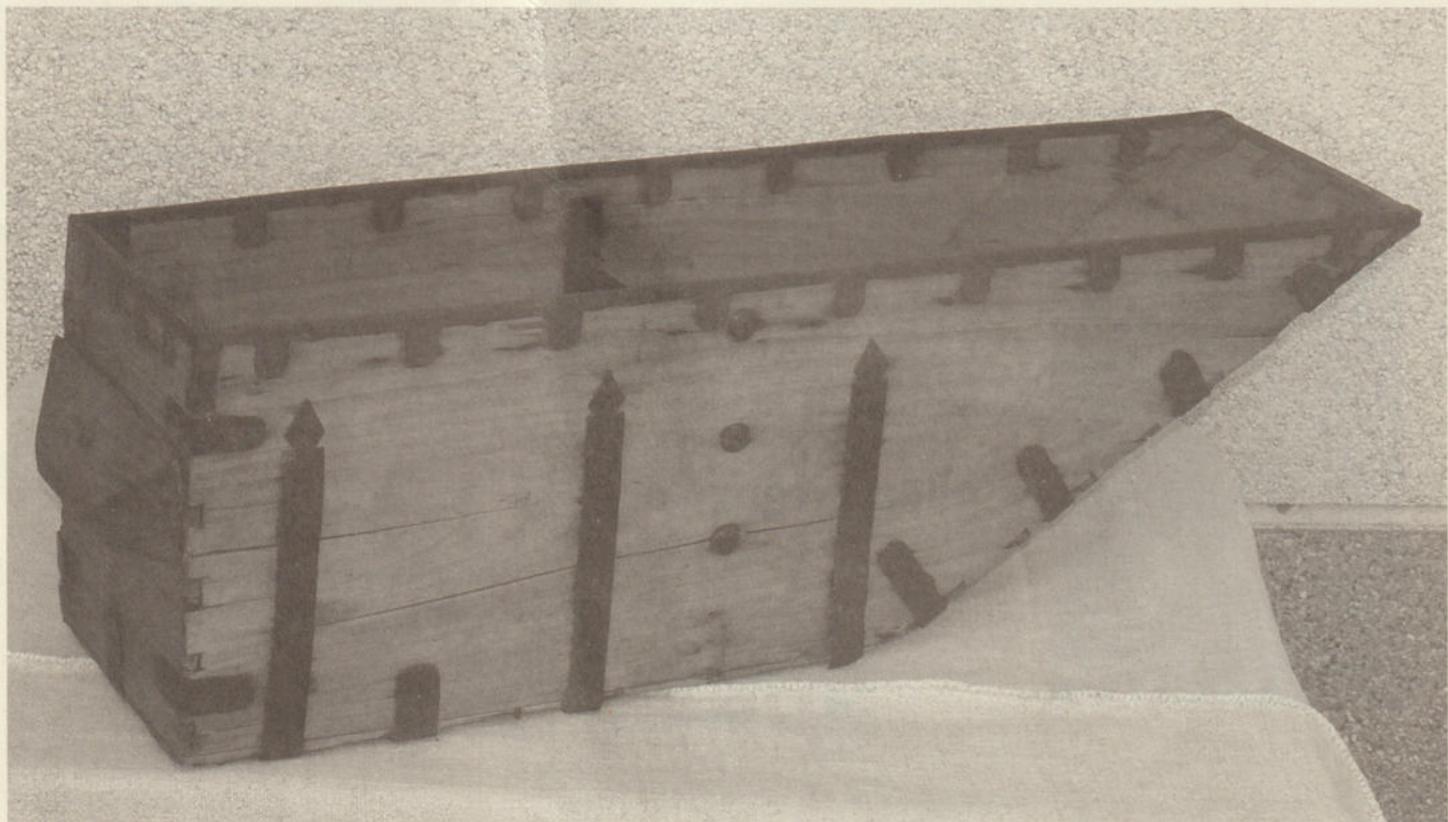


# PEÑA ROTA



Boletín de Puerto seguro -

Año XXXV, 2012  
N.º 172. Junio



# SUMARIO

Nº 172

## Pág.

2.- Sumario	
3.- Al cielo desde la tierra	Carolina
4.- D'algo hay que hablar	Agustín Hernández Hdez
6.- Sara	José Luis Robles
7.- Las faenas de la cosecha II	Emilio, Jaime y Pepe
8.- Aquellas fotos de entonces	Javier Perals
10.- El habla en nuestros pueblos	José Antonio Bartol
18.- A mi madre	Modesto Manzano Simón
19.- San Antonio 2012	Lourdes López Parra
22.- Esa noche	Luis Hernández Hdez
24.- Exposición en agosto	Elisa Espinazo Calvo
25.- Certamen Literario	Asoc. Fuente Nueva
26.- Recortes de prensa	
28.- Pasatiempos	José Ferreira Suárez
29.- Noticiario	
33.- Pluviometría	Carmelo Chicote Bartol
34.- Nuestra portada	José Ferreira

Dirección de correo electrónico de **Peña Rota**:

**P\_Rota@terra.es**

Visita la página Web de Puerto Seguro:

**<http://www.puertoseguro.org>**



Publicación subvencionada por la  
*Diputación de Salamanca*  
Imprime: KADMOS  
Compañía, 5  
SALAMANCA  
Depósito legal: S.667-1989

# AL CIELO DESDE LA TIERRA

Fernando Montero Álvarez, mi abuelo, era una persona especial a la que todo el mundo quería. Tanto sus hijos como sus nietos lo adorábamos.

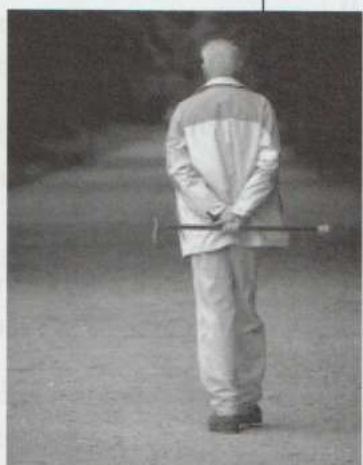
Desde que nací lo he tenido en mi vida y lo agradezco, porque para mí ha sido más que un abuelo, ha sido como mi padre. Mi último cumpleaños lo pasé con él, a su lado, nunca lo olvidaré.

Desearía que siguiera aquí, sano y tranquilo, como prefiero recordarlo, cuando me cogía en brazos y sonreía sin motivo, pero sé que su enfermedad y su muerte han sido reales, y no puedo cambiar el pasado.

Desde pequeñita he sido la nieta que primero conoció y doy gracias de ser la niña pequeña de la casa, y su querida nieta Carolina, pero sobre todo doy gracias a mis padres por mantenerme tan cerca de él, tanto a mí, como a mi hermano. También quiero agradecer a todo el mundo que nos ha apoyado, el simple hecho de estar ahí.

Desde aquí quiero decirle a mi abuelo, que el lugar que ocupa en mi corazón, sigue siendo suyo.

Carolina



## "Otro mundo es posible"

Instalados como estábamos, hace nada, plácidamente en los brazos del librecomercio (capitalismo), tras el derrumbe del bloque comunista, florecían por todas partes declaraciones sobre las bondades del liberalismo económico y sobre la conveniencia de la no intervención de los gobiernos en el libre desarrollo de las empresas privadas (?) y todos gozábamos de las mieles de nuestro nuevoriquismo con toda su estupidez y tontería mientras que a los grandes "librecomerciantes" se les atascaban las ganancias en sus bolsas repletas.

Ahora, tales capitalistas: banqueros, grandes empresarios y especuladores, claman la intervención de gobiernos y estados para que asuman las pérdidas que ellos mismos han generado, sus pérdidas (para que las socialicemos).

Esto traducido quiere decir que los nindunguis que estábamos ahí de relleno, sin comerlo ni beberlo, tenemos que pagar los excesos de los chupópteros que ya no ganan tanto y han arruinado, además de sus empresas (privadas), la bolsa común.

¿Cómo no va a ser inmoral e impresentable la legal injusticia de que un alto ejecutivo de cualquier caja o banco de los rescatados se lleve a casa anualmente 18.500.000 euros cuando ya son tantos los ciudadanos vecinos que viven con 4.000, 20.000 € en el mejor de los casos, más los que viven de la caridad, sin ningún tipo de ingreso o las multitudes hambrientas que agonizan diariamente en otros lugares del planeta?

- "Es que son empresas privadas". ¡¡Mentira!! . Son privadas mientras les va bien y recogen ellos solitos los beneficios en cuyo caso no desean la intervención del gobierno, cuando vienen mal dadas se convierten en públicas y pagamos las pérdidas entre todos.

Al chuponeo de los banqueros hay que añadir el de los deportistas y entrenadores de élite, el de empresarios sin escrúpulos, el de políticos y magistrados privilegiados y carentes de vergüenza.

A toda esta tropa, en medio de la catástrofe, la mantenemos los pardillos que estamos en la base de la pirámide.

Todos hemos aceptado, y yo sigo aceptando, dentro de unos límites, el principio de que a mayor responsabilidad debe corresponder mayor sueldo. Pero, como estamos viendo, la responsabilidad ha fallado y el sueldo se sigue manteniendo y en el supuesto de que la responsabilidad se hubiera ejercido correctamente continúa siendo vergonzosa e inadmisible la supermillonaria desigualdad a la que nos ha llevado la codicia, usura y avaricia de esta gentuza.

Y, ante tanta basura, ¿Qué hacer?

Primero: Yo no deseo ni espero ningún líder mesiánico.

Cuando se repite tanto, en algunas tribunas mediáticas que la salida de la crisis requiere liderazgo siento el miedo de que alguien esté pensando en un caudillo carismático que, iluminado "por la gracia de Dios", acuda a salvarnos (las circunstancias actuales son peligrosamente favorables).

Creo, sin duda, que el sistema democrático es el mejor y que hay que limpiarlo de arribistas, oportunistas, figurones privilegiados y demás.

Segundo: Me sumo e identifico con los que centran la esperanza en el surgimiento y refuerzo de nuevos y viejos valores y nuevas riquezas: Honestidad, austeridad, sentimientos, emociones y, sobre todo, JUSTICIA SOCIAL UNIVERSAL.

Tal vez sea momento de sobreponer nuestros sentimientos tribales y de acercarnos a la universalidad y al repetido eslogan de "la aldea global".

Creo en fin, que "Otro mundo es posible", que estamos en el momento oportuno de comenzar de nuevo, iniciando el camino hacia él, pues el mundo de hace cinco años ya no volverá.

Y, en cualquier caso, nuestro estado actual es estupendo comparado con lo que teníamos, tan sólo, hace cincuenta años y sería una broma de mal gusto compararlo con lo que se está viviendo en este momento en Etiopía, Somalia y en otros rincones de nuestro planeta.

Agustín Hernández Hernández



# SARA



*Se quebró la espera  
abandonaste  
el mundo de las sombras imprecisas  
y el palpitar acompasado  
en la confusión  
de los párpados entornados,  
vienes al mundo de la luz  
y tu primera sonrisa  
pone fin al ensayo de las nanas,  
tu llanto  
humedece dulcemente  
el vértigo y la confusión,  
también es bello.  
La fragilidad  
de tus manos entrelazadas  
han esculpido un instante  
que durará para siempre.  
Pronto es primavera,  
entonces  
conocerás el mar  
en el país de las magnolias.*

*José Luis Robles*

## LAS FAENAS DE LA COSECHA - II

### ( La bina )

En el número anterior de Peña Rota dimos cuenta del propósito de llevar a cabo todas las faenas que se realizaban antiguamente en el campo hasta la recogida de la mies.

Puestos manos a la obra se le dio en Abril la primea vuelta a la tierra. Esto se llama *alzar*. José Luis Egido fue el encargado de arar con el tractor la tierra envallada y dura tras muchos años sin ser labrada.

En el mes de Junio se le ha dado una nueva vuelta. Es la *bina*. Como la etimología de su nombre indica, binar es dar la segunda arada para abarbechar más y mejor el terruño. Cuanto más esponjosa y suelta está la tierra, mejor se labrará a la hora de ponerle el cerro y estará en mejores condiciones de fertilidad para dar fruto.

Esta segunda vuelta se la ha dado de nuevo con el tractor José Luis por las razones antes mencionadas.

El próximo paso es poner el cerro. ¿Qué es poner el cerro? Ni más ni menos que hacer los surcos con el arado y la pareja. Tras esta faena quedarán los surcos perfectamente configurados sobre el terruño. Para esto contamos con la ayuda inestimable de Colás.



Ya queda la tierra preparada para la sementera. Es en el mes de Septiembre-Octubre cuando el sembrador tirará el trigo a voleo, el saco al hombro y con la mano derecha esparciendo la simiente.

Ha sido notable el interés con el que nuestros paisanos han acogido el proyecto. Tenemos numerosos voluntarios para segar, atar y trillar. Ya veremos bajo el sol achicharrador quién aguanta...

Tenemos que señalar también el apoyo y la colaboración incondicional que estamos recibiendo por parte del Ayuntamiento.

Emilio, Jaime y Pepe

# AQUELLAS FOTOS DE ENTONCES

Javier Perals



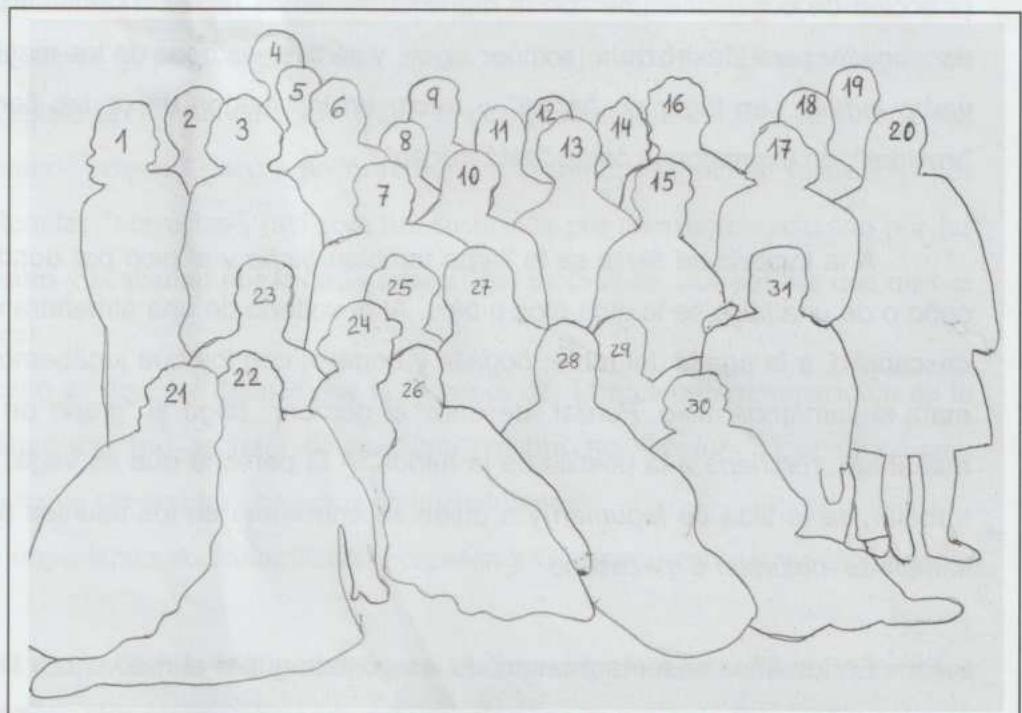
Foto que nos envió Epi hace tiempo y en la que pueden verse a Bernardo Robles, Jesús sobrino Epi, y José Antonio Bartol.



Foto de mujeres vestidas de espigadoras, que nos envió Epi, completando así su segundo álbum, y en la que aparecen de izda a dcha: Paca Robles, Paca Espinazo, Aurora Hernández, Blanca Martín, Epi Vicente, Velia Pérez, Nemesia Hernández y Esther Hernández.



Foto de una excursión a Aldeadávila de la Ribera que nos hace llegar Concha Hernández y Corina Hernández y en la que aparecen: 1 Pilar Ferreira, 2 Charo Bartol, 3 Amparo Ferreira, 4 José Martín Carreiros, 5 Coro Chicote, 6 Naci Bartol, 7 Tina Alfonso, 8 Mari García, 9 Antonio Martín, 10 Loli Holgado, 11 Charo Almeida, 12 Higinio Suárez, 13 Esther Hernández, 14 Agustín Hernández, 15 Julia Espinazo, 16 Tina Bartol, 17 Dolores Suárez, 18 Agustín Barrientos, 19 Luis Hernández Estévez, 20 Concha Hernández, 21 Sofía Fonseca, 22 Pepita Montero, 23 Cande Risueño, 24 Fati Hernández, 25 Julia Suárez, 26 Paquita Espinazo, 27 Poldi García, 28 Matea Martín, 29 Florentina Hernández, 30 Ángela Hernández y 31 José Manuel Hernández.



# El habla de nuestros pueblos

(zona occidental de la provincia de Salamanca)

**José Antonio Bartol Hernández**

Los estudios realizados hasta el momento por dialectólogos y sociolingüistas como D. José Lamano, D. Emilio Lorenzo, D. Antonio Llorente, D. Julio Borrego o D. Ángel Iglesias Ovejero, así como lo datos que nos proporcionan el *Atlas Lingüístico de Castilla y León* y los recuentos léxicos de diferentes pueblos que han ido apareciendo en internet (Barruecopardo, Hinojosa, Robleda, Peñaparda, Sahúgo) o en revistas locales ("Peña Rota" de Puerto Seguro), ponen de manifiesto dos hechos:

**Uno**, que aún conservamos un buen número de palabras características de la zona.

**Dos**, que hay grandes semejanzas en toda la zona, incluso entre pueblos alejados como los de *las Arribes* (desde *Mieza* al norte) y la *Sierra* (*Navasfrías* al sur).

Pondré unos ejemplos:

Para referirse a alguien que tiene mucho frío tenemos el verbo *engarañar* y su reflexivo *engarañarse*. Para montar en burro u otro animal- acción cada vez menos frecuente- hay que *escarrancharse* o *escarrapicharse*, es decir 'abrirse mucho de piernas'. A la acción de coger aceituna con la mano la llamamos *ripiar*. También utilizamos el verbo *escangallar* para 'destrozar' o 'romper algo'; y se oye -en boca de los mayores sobre todo- el verbo *lamber* en lugar de "lamer" y *trucar* en los juegos de cartas con el significado de "envidiar", en expresiones como "está truao".

A la lombriz de tierra se le llama también *bicha* y al pico por donde sale el agua del caño o de una jarra se le dice *bica* o *bico*. Al envoltorio de una almendra se le conoce como *cascabullo*, a la agalla del roble, *bogalla* y *bogallo*; con los que jugábamos de pequeños. Al maíz lo llamamos *millo*. *Pardal* decimos al gorrión, *bago* al "grano de uva", *nacedero* al manantial, *corchapa* a la postilla de la herida. A la persona que es vaga, al que no le gusta trabajar, se le tilda de *lagumán* y a quien se entromete en los asuntos ajenos, al cotilla, lo llamamos *mezucón* o *mezucona*.

En los años sesenta a las niñas les gustaba jugar al *meco* / o a las *mecas*, mientras que los niños preferían ir a coger nidos, entre otros pájaros de *rola* (tórtola) y en los juegos

a veces se hacían *piteras*. Cuando hacíamos un ejercicio excesivo al día siguiente teníamos *gata*, es decir, agujetas.

Muchas de las palabras que acabo de mencionar y que eran muy frecuentes hasta los años setenta se están perdiendo poco a poco. Algunas de ellas son ya irreconocibles para los más jóvenes. Los mayores las conocen, pero apenas las usan. Por eso es encomiable la labor que realizan los autores de los recuentos léxicos que he mencionado antes. Su interés por preservar nuestras palabras supera las deficiencias en los criterios lingüísticos empleados a veces.

### **¿Por qué se pierden estas palabras?**

En nuestra comarca, como en otras muchas, se está produciendo desde mediados del siglo pasado (el XX) una lucha sin cuartel entre, por un lado, *lo dialectal*, lo local, lo diferenciador; y por otro *lo estándar*, lo general, lo normativo, la lengua oficial. Se trata, sin duda, de una lucha desigual en la que lo dialectal se va poco a poco perdiendo en favor de la lengua estándar.

Lo dialectal se conservó bastante bien hasta ese momento (cfr. los estudios de Llorente Maldonado (La Ribera), Ovejero (el Rebollar), Clarinda de Azevedo (La zona del Jálama y la Alamedilla)).

A partir de entonces, como ha señalado Julio Borrego, lo dialectal se ha ido diluyendo en el castellano general. Lo dialectal perdió el **prestigio** necesario para ser mantenido como *signo de identidad social* y pasó a percibirse como un conjunto de "deformaciones", de "errores" ("nos da apuro decir esas palabras") que se corrigen en la escuela y en casa. Estas palabras sentidas como "errores" poco a poco, término a término, van siendo sustituidas por las palabras consideradas "correctas", (así *rola* fue sustituida por *tórtola*) empezando por las palabras más generales y acabando por las más específicas de la zona, que son las que más se resisten a desaparecer.

De lo que acabo de decir se deduce que las razones de la acelerada desaparición de lo dialectal no son lingüistas (no se trata de que una palabra sea "mejor" que otra), sino *sociológicas* y tienen que ver con las *creencias* de los hablantes.

En 1960 dos importantes sociolingüistas (Ferguson y Gumperz) enunciaron la siguiente máxima:

*Si un grupo A ve que existe otro grupo B que se comporta de forma diferente, tenderá a pensar que lo de B es mejor si está convencido de que B es superior.*

Eso les ha ocurrido a los hablantes de nuestros pueblos, cuyo razonamiento más o menos era el siguiente:

Si los que viven en las ciudades y salen por televisión y escriben libros hablan de forma diferente; y yo considero que esas personas viven mejor que yo, que son superiores a mí, su forma de hablar tiene que ser mejor que la mía.

En otras ocasiones lo que sucede es que la palabra dialectal desaparece junto a la cosa que designaba (sobre todo en lo relacionado con las labores agrícolas). Aquí no hay sustitución, sino, lo que es peor, hay pérdida.

De esta forma lo dialectal cada vez afecta a menos palabras y cada vez es utilizado por menos personas.

Los rasgos fonéticos, por otra parte, están completamente lexicalizados, es decir, no son generales ni están vivos; sólo quedan restos en algunas palabras. Dos ejemplos:

- Uno de los fenómenos fonéticos característicos del leonés es la conservación de la vocal -e tras las consonantes *d*, *z*, y *l*. Pues bien este fenómeno sólo se conserva en la palabra *rede* y sólo entre algunas personas mayores con poca instrucción.

- Otro fenómeno es la pronunciación aspirada (casi como una *j*) de lo que en castellano es una *h*- inicial proveniente de una *F*- inicial latina. También este fenómeno está muy restringido a unas cuantas palabras; en concreto a *jarrapos* (*harapos*) y *jato* (*hato*, traje, sobre todo el de faena).

En todo este proceso de sustitución de lo dialectal por lo estándar han tenido una gran influencia los medios de comunicación, en especial la radio y la televisión. Y también el ámbito escolar. Éste en dos aspectos: por un lado, la labor realizada en las escuelas por maestros foráneos desconocedores de la variedad lingüística autóctona; por otro, la desaparición de las escuelas en los pueblos y el obligado desplazamiento de los niños a las ciudades para estudiar.

### ¿De dónde viene lo dialectal?

Lo dialectal en esta comarca tiene que ver con dos corrientes que la atraviesan. Una, la más importante, va de norte a sur e impregna la zona de rasgos y palabras leonesas y gallego-portuguesas.

La otra corriente va de sur a norte y nos ha traído, sobre todo al sur de la comarca, rasgos propios de las hablas meridionales, coincidentes con los vecinos del norte de Extremadura y con los del sur de Ávila, en concreto con los habitantes del valle del Tiétar.

Además de estos dos corrientes hay otro hecho que ha condicionado el habla de los pueblos situados más al occidente: el contacto con el **portugués**. Contacto que se remonta a

los mismos orígenes de las dos lenguas y que ha seguido ininterrumpido durante siglos: primero con contactos entre la variedad leonesa aquí hablada y la variedad del portugués hablada en la zona de Sabugal. Después, contactos entre las dos lenguas oficiales.

En ocasiones es muy difícil discernir si las semejanzas con el portugués se deben a influencias mutuas más o menos modernas o si son más bien propias de un fondo común más antiguo. Un criterio que se puede utilizar es comprobar cuál es la palabra sustituida y cuál la sustituta. Esta última será más moderna (en la zona). Es lo que pasa con *rola* que fue sustituida por *tórtola*. Otro criterio es el recurrir a la Toponimia: si la palabra se usa como topónimo debemos pensar que es palabra antigua. Es lo que pasa con *mazaroca* (mazorca), usada como topónimo en Puerto Seguro. Y es que los nombres de lugares suelen tener una gran antigüedad, una larga vida a través de los tiempos.

### 1. La corriente leonesa.

Hasta finales del siglo XII la zona comprendida entre el río Côa por el oeste y el río Águeda, por el este, el Duero al Norte y la Sierra al Sur, presentaba una unidad étnica, cultural y es de suponer también lingüística.

A partir de la segunda mitad del XII se produjo la repoblación de la zona, que hasta ese momento estaba muy poco poblada<sup>1</sup>. Y se hizo desde el reino de León (Fernando II y Alfonso IX) y con gentes provenientes del occidente peninsular, en particular gallegos, como lo atestiguan topónimos como *San Felices de los Gallegos* y *Gallegos de Argañán* y *La Bouza* (céltico, aunque posiblemente es de repoblación. *Boiza* existe como nombre común).

Toda la zona queda bajo el poder eclesiástico de la diócesis de Ciudad Rodrigo (1171, Fernando II).

La frontera occidental entre los reinos portugués y leónés queda establecida en el río Côa. Y la oriental entre León y Castilla en la línea *Peñaranda-Armenteros-Salvatierra* y a partir de ahí en gran medida la Calzada QUINEA o Vía de la Plata .

Entre 1208 y 1210 Alfonso IX de León manda fortificar las poblaciones de la región de Riba-Côa edificando castillos en Alfayates, Almedia, Castelo Bom, Castelo Melhor, Castelo Rodrigo, Sabugal y Vila Maior. Como contrapartida, en 1209 Sancho I de Portugal repuebla y da el fuero a la villa de Pinhel.

<sup>1</sup> Hasta el siglo XII la zona estuvo poco poblada. Según Lindley Cintra la mayoría de los topónimos de origen árabe, diversas *aldeas*, *Almofala*, *Alfayates*, *Almendra*, debieron ser traídos en la Reconquista. De época claramente musulmana, según él, sólo son *Almeida* y *Caria Talaia*. Los citados antes no aparecen en los documentos del XIII consultados por Lindley Cintra. Lo mismo sucedería con los topónimos del tipo *Vilar* – *Villar*, de tradición hispanogoda.

Tras años de luchas entre los dos reinos en 1297 el Tratado de Alcañices fija la frontera, de Norte a Sur y por lo que afecta a nuestra comarca en los ríos Duero, Águeda (Raya húmeda) y Turones (entre la Bouza y Escarigo).

A pesar del establecimiento fronterizo se mantienen dos situaciones muy interesantes:

- a) La zona de Riba Côa siguió durante un tiempo bajo la jurisdicción eclesiástica de Ciudad Rodrigo.
- b) La Bouza sigue dependiendo del Monasterio de Aguiar (al que lo había donado Alfonso IX en 1210 y renovado Fernando III en 1230) hasta el siglo XIX.

La pervivencia de lo lingüísticamente leonés se manifiesta en los siguientes hechos:

- a) En toda la zona, (incluso en una zona más amplia hacia el este, coincidiendo con el límite medieval de los reinos de León y Castilla) se oye *riestra* en lugar de *ristra*, (una *riestra de ajos*, por ejemplo). Algo menos frecuente es *presa* por *prisa*. Y ya sólo en las zonas más conservadoras, como Navasfrías, se utiliza *mierla* en vez de *mirla/mirlo*.
- b) También se oyen palabras como *gallo* por *gajo* (de naranja, por ejemplo), *millo* por *mijo* (maíz) y a la 'agalla del roble' la denominan, como ya hemos señalado, *bogalla* y *bogallo*.
- c) Aún se utiliza entre la gente mayor de toda la zona *lamber* por *lamer* y *lombo* por *lomo* (que es topónimo en Puerto Seguro). Y a la levadura la llaman *yelda*. Y por todos partes se mantiene el sustantivo *llares* (las llares, proveniente de *lares*), aunque la cosa designada ha desaparecido casi completamente.
- d) También es característico del occidente peninsular y lo encontramos en la zona fronteriza, el uso de *bago* para el 'grano de uva'; llamar *zacho* a la *azada* (muy frecuente al igual que en el sur y oeste de Zamora); al 'rocío', *marea* o *cencellada* o *cenceñada*, nombre también usado para la escarcha; y al 'olmo', *negrillo*. Decimos *vasal* (parte leonesa) en lugar de *vasar* (castellana), *añusgarse* por *atragantarse*, y *grancias* y *brucias* en vez de *granzas* y *bruces*. Utilizamos *candar* para referirnos a 'cerrar algo con llave', *bañao* en lugar de *orinal*, *borrajo* en lugar de *rescoldo* y a los zurdos los llamamos *chotos* (denominación ésta muy frecuente en los apodos).

e) Todavía en algunas zonas como Vilvestre y la Ribera se oye decir *felecho* por *helecho* o *farrapeas* por *arrapeas*. Es decir, frente a la solución castellana, conservan la F- inicial latina.

f) Hay tendencia al cierre de las vocales átonas finales: o> u; y e>i: *lobu*, *dijiendu*, *prontu*, menos frecuente es el cierre –e>i: *estí*, *madri*.

g) Además de los rasgos presentes en las palabras que acabo de mencionar, también son característicos de las comarcas más occidentales los sufijos en *-ino/-ina* para el diminutivo, y *ero/era* para frutales y arbustos (*almendrera*, *perero*).

## 2) La corriente meridional.

La corriente meridional es menos importante que la leonesa y afecta a una zona más restringida: Sierra de Gata y el Rebollar. Comparten una serie de rasgos comunes con las hablas de la Alta Extremadura y las hablas del sur de la provincia de Ávila, sobre todo, como ya he dicho, con las hablas del valle del Tiétar. Son rasgos considerados típicos de las hablas meridionales (es decir, semejantes a lo que sucede en andaluz):

a) Aspiran las jotas(j): *bieho*, *oha*, *ihó*, *mohaina*. Y también en algunas zonas las h- procedentes de F- inicial latina: En Navasfrías dicen o decían hasta hace poco *jigo* o *higo* en lugar de *igo*; *jijo* (*hijo*) en lugar de *ijo*. También pronuncian la palabra *helecho* (*elecho*) como *jelecho* o *helecho*. Y la palabra *arrapeas* como *harrapeas*, en lugar del castellano *trabas*.

b) Pronuncian muy débilmente, aspiran e incluso pierden las –s finales de sílaba: *mimmo*, *mihmo*, *mimo*

c) Confunden la –r y la –l y en ocasiones las alternan: *parla* > *palra*. Por ejemplo *las palra del Rebollar*. La -r de los infinitivos la hacen –l.: *comel*

d) Pierden la -d- intervocálica de manera más acusada que en castellano; y la pérdida llega a afectar a las terminaciones en –ido, –udo y sus femeninos: *comío*, *temuo*

e) También tienen tendencia a perder las consonantes finales.

f) Pronuncian como *d* lo que en castellano es *c o z o s*. Así dicen *jadel*, por *hacer*; *dagal* por *zagal*; *redina* por *resina*; *almordar* por *almorzar*. Este es, sin duda, uno de los rasgos más característicos de la zona.

g) Dicen *chueca*, en lugar de *clueca y brancu*, *cravu, groria* (*blanco, clavo y gloria*). Estos últimos posiblemente por influjo del portugués.

### 3) Influencia del portugués

El tercer hecho que caracteriza a la lengua de nuestra comarca es, como hemos señalado, los contactos entre la modalidades lingüísticas habladas a ambos lados de la frontera. Se trata de un largo proceso de interferencia lingüística que se ha desarrollado en la Raya desde muy antiguo, como ya he indicado antes, y que ha tenido especial intensidad en lo que podemos llamar la Raya Seca: desde Puerto Seguro a Navasfrías donde las comunicaciones fronterizas eran más fáciles.

Las relaciones transfronterizas en esta zona han sido siempre frecuentes y estrechas. Y han estado basadas en: los matrimonios mixtos, el trabajo, las relaciones comerciales (permitidas o prohibidas por las autoridades), la asistencia a fiestas y celebraciones, religiosas y paganas e incluso, en algunas épocas, en la asistencia médica o la enseñanza. Sin olvidarnos del contrabando en toda la zona.

Esta situación ha producido influencias mutuas a ambos lados de la frontera. En el lado portugués, como señaló ya hace algunos años la profesora Clarinda de Azevedo, se utilizan con frecuencia palabras de origen castellano o leonés: *calhe, finca, lhano, melocotôu, negrilho, bastardo* (culebra grande), *caço, biscocho, galheta, rosquilha, bufanda, amontonar, acobardarse*, etc.

La situación del portugués en el lado español ya no es la misma que la que nos describe la citada profesora para el pueblo de la Alamedilla en los años 60 del siglo XX: En esa época la mayoría de los hablantes de edad media y los mayores eran bilingües. Utilizaban una variedad local de portugués, semejante al portugués del vecino concejo de Sabugal, para los contactos con los portugueses y también – y esto es lo más interesante – en algunos casos, para hablar entre ellos en el ambiente familiar. El español era la lengua de la comunicación oficial y era utilizado en el resto de las situaciones comunicativas.

Tampoco se mantiene la situación que nos describe Iglesias Ovejero para Navasfrías a finales de la década de los 70, pueblo del que afirma que es el pueblo del Rebollar que se halla más cerca del bilingüismo, pero sin llegar a él.

Ahora bien, los contactos han sido muy importantes y siguen siéndolo y ello ha propiciado que también en la zona española encontremos palabras de claro origen portugués, algunas muy antiguas, otras más modernas.

Algunos ejemplos:

*Achanar* por allanar, *bachicar* en lugar de salpicar, rociar, *chumbadoiro* (gozne), *furacu* (agujero),

*Bica* ‘piquero del lagar’ y, por extensión, de un caño o de una jarra. Además es un microtopónimo en Puerto Seguro: *Las Bicas*

*Cheirar* ‘oler’, o ‘despedir olor’ con sujeto no humano, es decir, referido a los animales: burros, caballos, etc.

*Escarrancharse*: ‘abrirse mucho de piernas’, por ejemplo al montar en una caballería. Tiene cierto sentido negativo lo mismo que *despatarrarse*

*engarañarse* ‘aterirse de frío’

*escangallar*: ‘destrozar’, ‘romper algo’. También *estrangallar* (Rebollar)

*Ripiar*: ‘coger aceituna’. Con este significado también se documenta en la región de Tras-os-Montes.

*amochar* ‘bajar, agachar’

*apalpar* ‘golpear, maltratar’

*atrapallau* ‘mal vestido’

*cambalearse*: tambalearse

*Carapuchete*: parte superior del *rollero*

*Rola para la tórtola*

*Meco*: En Navasfrías, según el ALEP, se utiliza esta palabra con el significado de ‘canto rodado’<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Clarinda de Azevedo la documentó en Aldeia do Bispo como un juego típico. Con este significado, aunque en femenino *meca*, se documenta en la zona zamorana-salmantina. Corominas-Pascual señalan que significa juego de niñas que consiste en arrojar al aire una bolita y ejecutar combinaciones con otras cuatro semejantes, antes de recibirla en la mano.

# A MI MADRE

## UNA ESTRELLA

Hay una estrella  
en el cielo  
que no me deja  
dormir.

En mi pecho  
llevó su nombre  
para que me haga  
feliz.

Esa estrella  
es mi madre  
que me está esperando  
allí,

y está rezando  
por mí

## UNA MADRE

Una madre  
es la flor  
más bonita  
que a la tierra  
trajo Dios;

que con orgullo  
se puede llevar  
prendida  
en el corazón.

En los labios  
siempre tenemos  
su nombre  
cuando tenemos  
un dolor,

ella nos lo quita  
con su mirada,  
con su ternura  
y amor,

su nombre es  
como la luz  
del sol

que nunca  
se termina  
aunque la lleve al cielo  
el Señor.

Modesto Manzano Simón

# San Antonio-2012

## San Antonio 2012

### Puerto Seguro

DIA 8 tarde. Concierto del cantautor RAUL OCHOA  
**9** canción tradicional castellana  
Por la noche, verbena con los

DIA 10 D'ALLER  
**10** A partir de las 12 y media, RONDACAÑAS por los bares del pueblo, acompañados de tamborilero/s.

DIA 13 A partir de las 12 y media, aperitivo en la Asociación de Mayores San Antonio, con tamboril y baile

**¡QUE LO DISFRUTÉIS!**

Paella  
Popular

P'al

Pueblo

Puerto Seguro

En la Plaza Mayor

Al aire libre ( si hace bueno )

Podéis traer vuestras mesas, sillas, cubiertos...

Sábado

**9**

JUNIO

13 horas

*Carteles divulgativos de la fiesta de San Antonio*

Y llegó San Antonio; nuestro pueblo se llenó de gente con la alegría de festejar su Santo y de reencontrarse.

Este año el día 13 caía en miércoles así que además del día señalado también lo celebramos el fin de semana anterior con un programa repleto de actos.



Comenzamos el sábado día 9 con la degustación de una exquisita paella en la plaza organizada por el Ayuntamiento; literalmente, nos chupábamos los dedos.

Terminada la comida nos marchamos a casa para reposar un ratito, pues a las 8 de la tarde teníamos en la plaza un concierto de Raúl Ochoa, un joven cantautor, que nos deleitó con un precioso ramillete de canciones tradicionales castellanas, leonesas y extremeñas. Hubo gran afluencia y participación (entre otras cantó la de *"los pajaritos de San Antonio"*). Y aún quedaba otra gran cita, por lo que terminado el concierto nos dispusimos a cenar y a engalanarnos para asistir a nuestra verbena de cada año.

A medianoche comenzaron los primeros acordes de nuestro querido dúo D'Aller (ya sabéis, los mismos que *tantos* años atrás), que instalados en la terraza del bar de Julián iban reclamando nuestra presencia con sus notas. ¡Qué decir del ambiente! Había muchas ganas de diversión, así que una tras otra, las canciones de siempre hacían bailar al respetable; pasodobles, dedicatorias... *"Resistiré"*, *"Necesito respirar"*, y cómo no *"La fiesta de Blas"*; hubo quien se lanzó a los micrófonos e incluso lució de gogó. Con los *"otra, otra, otra"* nos dieron las 5,30 de la mañana.

El día 10, domingo, se asistió a misa; después, desde el hogar del pensionista se inició un *ronda cañas* con nuestro animador musical José Antonio, que con su gaita y tamboril nos alegraba el cuerpo por dentro y por fuera; se siguió este *ronda cañas* por los demás bares hasta terminar no se dónde ni a qué hora ni en qué estado, pero eso sí, muy alegres.



*José Antonio con su gaita, su tamboril y su comparsa. El primero por la izquierda es Raúl Ochoa, el cantautor. Quedó muy satisfecho de la conexión que estableció con la gente el día anterior y de la acogida que se le brindó. Permaneció con nosotros hasta el domingo.*

El fin de semana terminaba, pero aún quedaba el día 13, día de San Antonio.

Los puertosegurenses celebramos la fiesta del patrón con misa solemne y procesión del Santo.



A su fin se sirvió un copioso aperitivo en la Asociación de Mayores, con la música del tamboril como un broche de oro que animó el baile de nuestros paisanos.



¡Qué el próximo San Antonio sea tan alegre como este!

Texto: Lourdes López Parra

Fotos: José Antonio López

# Esa noche

Esa noche da igual cómo la queráis llamar; da igual si estáis celebrando San Juan, el solsticio de verano, la paga extraordinaria, el fin de las clases, el principio de las vacaciones... ¡qué sé yo!. El caso es que si teníamos algo que celebrar, antes ya tuvimos las ganas de hacerlo; y con un poco de hablarlo, un poco de improvisarlo, y los que se pusieron a trabajarla, acabamos viviendo una noche agradable, divertida y mágica, de esas que salen de vez en cuando.

Pero sobretodo fue la noche en que dos personas vivieron su gran amor.

Llevaban en el pueblo unos días, invitados por Felicitas y Paloma, pero no se habían prodigado mucho; no podemos decir que fueran tímidos (quizá todo lo contrario) pero si bastante callados...



La noche anterior a SU noche, nos visitaron en el local de la Asociación Cultural Fuente



Nueva, cenaron con nosotros, y los vimos tan enamorados que los dejamos allí arriba en el balcón, para que hablaran de sus cosas. Los más madrugadores del pueblo dijeron que allá seguían por la mañana, y durante todo el día la pareja vio desde su balcón cómo unos traían arena, otros tomillo... y al caer la noche, cómo pusimos mesas en el centro de la plaza, y cómo se iba

reuniendo la gente. Entonces la pareja bajó a compartir mesa con nosotros, hasta las rosquillas de Felicitas –buenísimas- y el chocolate de Paloma, que hubo para todos.

Con la música de nuestros tamborileros empezaron a animarse, especialmente el Tío Celedonio con Quini, que se ve conocía la pareja de antiguo y se llevaron una gran alegría al verse...

A la medianoche se encendió la hoguera, y el olor del tomillo perfumó toda la plaza: Los más atrevidos saltaron una y otra vez entre las llamas, unos para purificarse el espíritu de los malos sentimientos, como decían los antiguos, otros para chamuscarse los pelos y la ropa, como dirían las madres, mientras los Celedonios se arrimaban cada vez más con sus sillas al fuego para vernos.

Ellos sólo saltaron la hoguera una vez, con sus sillas y todo; y entre las llamas los vimos desaparecer, quién sabe si para siempre.



Pero sus almas debían ser tan puras, que al día siguiente en la hoguera no encontré ni un resto; sólo la ceniza finísima y la arena sorprendentemente perfumada...

Luis Hernández Hernández

# Exposición en Agosto

## Exposiciones Plásticas

Un año más, en el mes de agosto, prepararemos la exposición de arte y manualidades a la que todos estamos invitados, tanto para exponer como para visitar.

Quisiera recordaros que cuando preparéis las maletas para las vacaciones en P.S. hagáis un hueco para esa pieza o piezas, tan bonitas, que habéis confeccionado este año. No tiene por qué ser un cuadro al óleo, que también si os dedicáis a la pintura, sino a aquello que os gusta o que hacéis bien.

Hay mucho arte en nuestras manos: Pintura, ganchillo, punto, bordados, bolillos... Trabajos en piedra, en madera, con vidrio, con cuerda, con abalorios, con anillas de refresco... Cuadros, bolsos, abanicos, platos, bastones, bisutería, pisapapeles...

De todo esto hemos visto muestras en exposiciones anteriores y nos gustaría seguir viendo.

Muchos de vosotros estaréis apuntados a clases en los centros culturales de vuestro vecindario y estoy segura que haréis cosas preciosas. ¿Por qué no traer alguna para mostrarla a todos? O puede que la tengáis ya en casa ¿Por qué no subirla? La exposición, como cualquier otra actividad del verano, es de TODOS para TODOS.

¿Qué hay que hacer? Muy fácil: El día que se anuncie, subiremos nuestras piezas al Centro Cultural, haremos una lista con los objetos presentados y sus autores, nos pondremos de acuerdo con las tardes que se va a abrir y quién va a vigilarla cada día. Se acordará el día de clausura y la hora para recoger las piezas... Y ya está!



Elisa Espinazo Calvo

# Certamen Literario

## XIV CONCURSO LITERARIO PUERTO SEGURO 2012

MODALIDADES A) INFANTIL (HASTA 13 AÑOS)  
B) JUVENIL (DE 14 A 24 AÑOS)  
C) ADULTOS (DE 25 EN ADELANTE)

TEMA LIBRE

PLAZO DE ENVÍO: DEL 1 DE JUNIO AL 30 JULIO DE 2012

FALLO Y ENTREGA DE PREMIOS: PUERTO SEGURO DURANTE LAS FIESTAS DE AGOSTO

### BASES DEL CONCURSO

1. Podrán acceder al concurso todas las personas, naturales o no de Puerto Seguro
2. Las obras en todas sus modalidades tendrán una extensión mínima de 1 folio y máxima de tres, si es poesía, o mínima de 4 y máxima de 10, si es cuento o relato.  
Al comienzo de la misma, junto al título, deberá indicarse claramente la modalidad en la que se concursa (A, B; o C)
3. El autor/ a firmará con pseudónimo y en el sobre que se envía la obra deberá incluir otro sobre cerrado en el que figure, por la parte exterior, el pseudónimo y la modalidad, y en su interior, contendrá nombre, edad, dirección y teléfono del autor/ a.
4. El jurado estará compuesto por cinco personas allegadas a Puerto Seguro. Se fallará un primero y un segundo premio en cada una de las modalidades.
5. La participación en este certamen supone la aceptación de estas bases. Se ruega la mayor puntualidad en los envíos.

Las obras se pueden enviar a la siguiente dirección:

*CONCURSO LITERARIO PUERTO SEGURO 2012*

ATT: ANA PLAZA  
C/AGUSTÍN CALVO N.º 25 2º B  
28043 MADRID

Convoca: Asociación Cultural Fuente Nueva

160

**A  
Ñ  
O  
S  
D  
E  
E  
L  
N  
O  
V  
E  
N  
O**

**I REAL SENTENCIA.** El alcalde Puerto Seguro, Evaristo Montero, fue el encargado de leer la Real Sentencia de 1852 por la que los pueblos de San Felices de los Gallegos, Puerto Seguro y Ahigal de los Aceiteros, quedaban exentos de pagar el impuesto "del noveno de sus frutos" al Duque de Werwik, Liria y Alba. Las fiestas conmemoran este fallo del Tribunal Supremo gracias al cual las tres localidades consiguieron sacudirse el vasallaje del que hasta mediados del siglo XIX fue el dueño y señor de estas tierras. La lectura de la Real Sentencia tuvo lugar en la iglesia de Nuestra Señora entre dos Alamos al término de la misa



A. Pino. E. Montero v J. Gaiate. con la Real Sentencia. Foto CASAMAR

## Puerto Seguro y La Bouza piden a La Salina mejoras en las comunicaciones

Los ediles solicitan que actúe en las vías hacia Villar de Ciervo y Aldea del Obispo. Javier Iglesias visitó cinco municipios del oeste

**CASAMAR** Los alcaldes de Puerto Seguro y La Bouza, Evaristo Montero y Narciso Reyes respectivamente, manifestaron este jueves la necesidad de que la Diputación Provincial de Salamanca actúe en las carreteras que unen estos municipios con Villar de Ciervo y Aldea del Obispo. Esta petición tuvo lugar con motivo de la visita del presidente de La Salina, Javier Iglesias a varios pueblos situados en la zona fronteriza junto a los diputados Manuel Rufino García y Antonio Luis Sánchez.

Iglesias aseguró que el propósito del equipo de Gobierno provincial es "apoyar a los municipios salmantinos en aquellas necesidades básicas pese a su ubicación geográfica más distante como pueden ser los de la zona fronteriza con Portugal". Jacinto Pascua, primer edil de Aldea del Obispo, hizo hincapié en la necesidad de acometer el arreglo del depósito de abastecimiento de agua por un coste que supera los 7.500 euros. Iglesias sugirió que se presente esta obra al futuro plan de sequía.

El regidor de Alameda de Gardón, Lorenzo Patino, agradeció la visita del presidente de La Salina y mostró interés por los próximos planes provinciales.

Iglesias recordó en estos municipios las medidas extraordinarias aprobadas por la Diputación, que en el caso de estos cuatro municipios mencionados suman un total de 42.000 euros. En

el caso de Fuentes de Oñoro, último de los municipios visitados este jueves, esta ayuda asciende a 31.300 euros.

La Corporación municipal que preside Isidoro Alanís recibió a Iglesias destacando el carácter generador de economía de Fuentes de Oñoro para el resto de las localidades fronterizas.



Javier Iglesias y Manuel Rufino junto a la Corporación de Puerto Seguro. Casamar

Además, revisaron proyectos ya realizados dentro de los planes provinciales como la urbanización del barrio de Valdelajuncia.

Alanís aprovechó para solicitar el apoyo de La Salina para que Fuentes de Oñoro cuente con una de las áreas de servicio previstas en la A-62, mientras que Iglesias recordó el compromiso alcanzado con la ministra de Fomento, Ana Pastor, para la ejecución del tramo de autovía hasta la frontera con Portugal.

\*

# PA S A T I E M P O S

J E R O G L I F I C O



I 500 I

A

**Arosa**

-¿Cuántas pastillas tomas?

#### SOPA DE LETRAS

H	B	L	E	O	O	V	R	E	V	C
C	N	E	D	N	L	D	F	O	O	J
R	O	M	W	A	Z	L	N	S	D	C
C	C	L	E	B	T	I	S	Ñ	B	G
T	R	E	I	I	N	P	R	A	C	S
D	E	S	C	R	I	B	A	N	I	A
F	G	J	O	C	R	N	T	R	E	C
F	E	T	O	S	U	O	C	N	S	B
F	S	M	R	E	L	O	J	N	E	D
E	R	U	H	K	L	O	C	O	L	A

-Busca 6 nombres de aves del pueblo que empiecen por C o E.

#### SOLUCIONES AL NUMERO ANTERIOR

JEROGLIFICO: Letrado

SOPA DE LETRAS: Chochín, chorlitejo, chotacabras, chisco, carpintero.

José Ferreira Suárez

# NOTICIARIO

2014  
Periódico de información local

Periodico en A4, informacion



## DEFUNCIONES

El día 20 de Mayo falleció en Salamanca Teodosio López Martín a los 82 años de edad. Estuvo casado con Paca Espinazo Suárez y era hijo de Froilán López Duque y Adela Martín Álvarez.

---

El día 21 de Mayo falleció en Puerto Seguro Fernando Montero Álvarez a los 72 años de edad. Estaba casado con Angelita García Montero y era hijo de Eloy Montero Robles y Asunción Álvarez Espinazo.

---

El día 19 de Junio falleció en Bilbao Florencio Rodríguez Espinazo. Contaba 77 años de edad y estaba casado con Ernestina Simón Aguilar. Era hijo de Manuel Rodríguez Martín y Avelina Espinazo Simón.



## MATRIMONIOS

El día 19 de Mayo contrajeron matrimonio en La Riera de Gaiá (Tarragona) Irene Artés Hernández e Ignaci. La contrayente es hija de Ana y Juan y nieta de Juan Hernández Zamarreño y Pilar Hernández Estévez.



## NACIMIENTOS

El día 2 de Abril nació en Getafe (Madrid) Adrián, hijo de Verónica Manzano Ruiz y Enrique. Es nieto por vía materna de Miguel y María del Carmen y biznieto de Gaspar Manzano Suárez y Alejandrina Mayo Fernández.

## NOMBRES PROPIOS

Pablo Delgado Calvo finalizó el pasado mes de Junio en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid el Máster de Ingeniería de Sistemas de Decisión, obteniendo una nota de 7,78.

Es hijo de María José y Pablo y nieto de Tomás Calvo Hernández y Vicenta García Lorenzo.

---

Fernando Hernández Gutiérrez finalizó en el mes de marzo su carrera de Ingeniero Superior Informático, presentando en el mismo mes su proyecto de fin de carrera.

Es hijo de Agustín y Rosina y nieto de Agustín Hernández Bartol y Francisca Hernández Robles.

## EXPOSICION DE PINTURA

Nuestro pintor local, Luis Hernández Hernández, tiene previsto realizar una exposición de sus cuadros en Alba de Tormes.

La muestra pictórica con el título de POP-ART EFACTOS se inaugurará el día 17 de Julio y permanecerá abierta al público hasta el 19 de Agosto.

Está patrocinada por el Ayuntamiento de aquella localidad y tendrá lugar en la Sala de Exposiciones del Antiguo Molino.

### **POP-ART EFACTOS**



pinturas de Luis H. Hernández  
DEL 27 DE JULIO AL 19 DE AGOSTO  
**ALBA DE TORMES**  
SALA DE EXPOSICIONES  
DEL ANTIGUO MOLINO  
AYUNTAMIENTO DE ALBA DE TORMES

## BASTARDOS

Ha llamado la atención este año la gran cantidad de bastardos que se han dejado ver por las calles del pueblo y por los corrales.

Los bastardos en sí no son peligrosos porque ni tienen veneno ni atacan a las personas pero es tal la aversión y rechazo que producen que, a pesar de ser beneficiosos para el campo por alimentarse fundamentalmente de todo tipo de roedores y topillos, la gente siente unos impulsos incontrolados de aniquilarlos.

Hace unos días Florentina se encontró uno en el corral y después del pertinente susto lo remató. Pero no se había rehecho todavía del sobresalto cuando apareció otro más y es que con cierta frecuencia al terminar con uno de ellos aparece la pareja. Por el pueblo hay dos tipos de bastardos que son los que se dejan ver cuando atraviesan las calles o andan reptando por las paredes en busca de nidos, que son *la culebra de escalera* y *la culebra de herradura*. La primera tiene un color blanquecino y la segunda un color oscuro, casi negro. Las dos especies son de gran tamaño pudiendo llegar a

medir casi dos metros. Existe también la *culebra bastarda*, de mayor tamaño aún, que vive principalmente en el campo aunque también puede aparecer por el casco urbano.

Tenemos que aclarar para los más jóvenes y para los que no viven en el pueblo que nosotros llamamos bastardos a las culebras de tierra, quizá, como dice José Antonio Bartol, por influencia del portugués, mientras que dejamos el nombre de culebras para las que viven en el agua, de mucho menor tamaño.

No deja de ser curioso que cuando se refiere uno al avistamiento de un bastardo la expresión casi exclusiva es la de "*he matado o han matado un bastardo*", como si su exterminio formara parte intrínseca del acontecimiento.

## **SAN ANTONIO**

Como todos los años se celebró la fiesta de San Antonio. San Antonio era desde tiempo inmemorial la fiesta local. Nada tiene que ver ahora su celebración con lo que se hacía hace 80 años porque los tiempos han cambiado y las gentes también, pero lo importante y encomiable es que se siga celebrando.

Como se viene haciendo en estos tiempos en la mayor parte de los pueblos, la celebración más festiva se trasladó al fin de semana inmediato anterior para que puedan concurrir a ella la gran cantidad de puertosegurenses que trabajan entre semana y residen fuera del municipio.

Este año, como novedad, el Ayuntamiento invitó a todo el pueblo a una paella. Vinieron de Ciudad Rodrigo unos cocineros con la paellera y todo el instrumental necesario y prepararon la monumental paella para todos los vecinos. La gente acudió en masa con mesas, sillas, etc. como indicaba el programa. Se repartieron unas 130 raciones.

El día 13, como ya es tradicional, la Asociación de Mayores San Antonio encargó una misa con procesión y a continuación invitó a todo el pueblo en el Bar de los Jubilados a un aperitivo. La crónica gráfica y más ampliada la insertan en el interior Lourdes y José Antonio.

## LAS HOGUERAS DE SAN JUAN

Todos nos acordamos cuando de pequeños en todos los torales se hacía una hoguera la víspera de San Juan. Todos los vecinos anejos al toral traían su hacito de tomillo y lo iban dejando amontonado en el centro de la calle. Cuando era ya bien de noche se le prendía fuego y se saltaba la hoguera con aquello de "salta y piña..."

Este año se ha vuelto a retomar la tradición y, tras muchos años de inactividad por miedo a los incendios, se volvió a hacer en la plaza la Hoguera de San Juan.

Junto con el tomillo se quemaron dos muñecos y los más osados volvieron a saltar la hoguera.

## AGRADECIMIENTO

Angelita García Montero y sus hijos expresan su gratitud a cuantas personas acompañaron en su última despedida a Fernando así como a todos los que de una u otra forma les han testimoniado su condolencia.

## PLUVIOMETRIA

### ABRIL

Total litros /m2.....77 litros  
Día más lluvioso.....Miércoles, 25 con 12 l.

### MAYO

Total litros/m2.....51 litros  
Día más lluvioso.....Jueves, 3 con 24 l.

Carmelo Chicote Bartol

## NUESTRA PORTADA

Llega el verano. Es el tiempo de la cosecha. Los campos sembrados se tornan dorados con el color propio del cereal ya maduro y listo para la siega. Las labores de la recolección se precipitan una tras otra sin descanso. Es el momento de saborear el resultado de todo un año de trabajos fatigosos y agotadores.

La guinda final la pone el muelo. En un montón se encuentran almacenados en la era, ya limpios, el trigo, el centeno o la cebada. Nunca han sido muy grandes los muelos en nuestro pueblo, a diferencia de nuestros vecinos, pues en el término jerepeño predomina el pastizal. Pero tenían suficiente tamaño como para clavar la media una y otra vez e ir llenando los sacos que se apilaban uno junto a otro hasta el momento de echarlos al carro y llevarlos a casa. Esto era meter el muelo.

La gran protagonista en este quehacer era *la media*. Tiene este nombre porque su contenido equivale a la mitad de una fanega. Sabido es que la fanega era una unidad de medida de Castilla y León.

Pero volvamos al muelo. Cuando llegaba el momento de medir, el mozo o casado más gallardo se hacía cargo de la media. Era una demostración de vigor de energía y de vitalidad. Se ponía a prueba su resistencia física. Los más audaces volteaban la media al aire entre medida y medida.

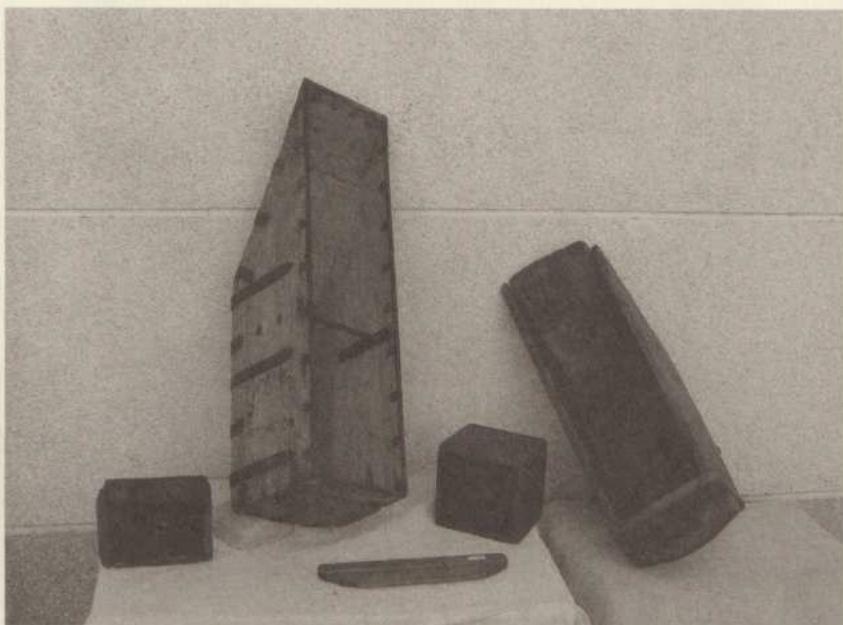
Me viene a la memoria una anécdota de Don Andrés Carpio. Gustaba este sacerdote de hacer alarde de sus facultades labriegas que había ejercitado en su juventud. Un día se presentó en una parva que estaban limpiando, cogió un "briendo" y los que allí estaban lo colocaron al lado del grano y, una vez limpia la parva, a medir. Con el temperamento y arrojo que tenía finalizó las faenas pero terminó al límite de sus fuerzas. Cuando bajaba por la calle a su casa sudoroso y con la sotana empapada se encontró con un vecino que le preguntó qué le pasaba.

*-Es que me han cogido en medio entre Modesto y José Calvo y me han dado una soba que casi no lo puedo contar.*

Además de la media había otras medidas para áridos: La cuartilla, el celemín y el medio celemín.

La cuartilla era la cuarta parte de una fanega. El celemín era la doceava parte de una fanega y el medio celemín, lo que su nombre indica.

Un instrumento íntimamente ligado a estas medidas era el *rasero*. Se trataba de un trozo de madera, recto por un lado y ovalado por el otro, que se utilizaba para igualar el contenido de las medidas enrasando su superficie.



Cuando se metía el muelo no se utilizaba, pero siempre que había alguna transacción, bien fuera de pago de la renta, de la venta de cereal, o de pago de alguna iguala, como la del barbero, se pasaba el rasero para no proporcionar más producto que el de la justa medida.

Después de todo esto, y como colofón, se *metía el muelo*. Los hombres, por parejas, y cogidos de la mano, iban echando uno a uno los sacos al carro donde los esperaba otro hombre para colocarlos ordenadamente en el sojado. La pareja de vacas o de bueyes se había engalanado para la ocasión con los cencerros más grandes o los esquilones. Encima de los sacos se subía toda la chiquillería y cantando a voz en grito se llegaba hasta el hogar. Era el corolario exultante de todo un año de trabajos.

**Texto: José Ferreira Suárez**

**Fotos: Emilio Calvo García**